

CACA CHE DIRUN SAN PABLO ADIVE, DECHUH YE YAHN TIMOTEO

¹ Dendiohs ne, tendahnun ye u Pablo che co apóstol yahn Dihvo vo Jesucristo, ne chihco ye ntiyon táh che cuahndudó ndudo yahn ye che cah ye nde ro menan. Ndudo min che vedevihche yahn chedave yahn ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo.

² Timoteo, dayá che yahinó, dirún caca cuh, dechuh yehn. Dendiohs Chida man, Dihvo vo Jesucristo man, din yahino ye di, din ye che ndahca conen.

Rente Pablo yahn Dihvo vo Jesucristo

³ Dendiohs che rendevá yavenan ye numa inó nduhca che din ihyan ndico yahn, nde ro nde rahn reváh, recáh nundihve cuahn ihyan cave.

⁴ Renecahcó che ama chi ran ro che chihcoman vih vo, ne chemin che nahn chí ndihcheró di cava che co yeno chedave yahn.

⁵ Quenun inó che ritehne Dihvo vo Jesucristo numacuahn chedave yehn nduhca che chitahno checohn Loida nduco cheque Eunice.

⁶ Man ne, rihquentiyón di che quendi numa ine vederihquentiyon che te Dendiohs di ro che nahn táh di, cováh cave.

⁷ Vaco Ndah yahn Dendiohs che te ye uvo ne, redin che cuahtenan cuma vo vederihquentiyon man, vedeyahino man, runecade cuahtechica vo man, hua vah vo man.

⁸ Chemin che condi cocuihnan che rahndode ndudo yahn Dihvo vo Jesucristo. Namin hua cocuihnan che rindoque u che quenún vacoyahn cava ndudo yahn ye. Tahque ndah cah ine chuhrihn cava ndudo ndah yahn ye, codin chah-tine Dendiohs che rinan ye uvo.

⁹ A ihyan min che ndedevahn ye uvo, ne tendahnun ye uvo cava che din dave ye chedave yuhn vo. Tihca din ye, ndiyu yahn che ndah ihyan uvo, ate din ye yahn che tihca nahn man ye. Nde cuahn che metah dendah ye iyehnese, a nde ro min yahino ye uvo che ritahno vo Dihvo vo Jesucristo.

¹⁰ Chihco ro ye vedeyahino min cuahn che nda Dihvo vo Jesucristo, decuihno ye vederihquentiyon yahn vederih, ndedevahn ye ihyan che ritahno ye ndudo ndah yahn ye.

¹¹ Chaconahn Dendiohs u che co apóstol cava che cahndudó man, cacuáhn man, ndudo cuh van ihyan nación chenahn.

¹² Chemin che rechuhríhn. Ate hua ricuihnán, te ritahnó Dihvo vo Jesucristo, ne a devano cuacó te va vederihquentiyon yahn ye che din ye cudado chedave yáhn che a ndihcó tah ye nde nda ro che a ndihco cade Dendiohs.

¹³ Conun ine ndudo ndah che chicuáhn di. Quendi cotehne Dihvo vo Jesucristo, codin yahine ihyan.

¹⁴ Nduco vederihquentiyon yahn Vaco Ndah yahn Dendiohs che quenun queri amo vo, ndahca cuiquenda vederihquentiyon che ndihco Dendiohs tah.

¹⁵ A devene che ama yahn ihyan yahn yahn Asia, chihcoman ye u. Van ihyan chahn ne, nduco

Figelo man, Hermógenes man.

¹⁶ Dihvo vo Dendiohs din yahino ye Onesíforo nduco ihyan ndevaco ye, te hua chicuihnan ye cavá, ne tahque ndah ne, ama ndeh yune chinan ye u cuahn che quenún vacoyahn.

¹⁷ Cuahn che quenán yan Roma ne, chahn ye chinuhn ye u nde nan che ntaca ye u.

¹⁸ Namin a devene che ama chinan ye uvo min yan Efeso. Dihvo vo Dendiohs din yahino ye ihyan nda ro che chihco cade ye.

2

Nduhca che va che din ihyan ntiyon yahn Dihvo vo Jesucristo

¹ Di dayá, cochahtine vedeyahino yahn Dendiohs che rete ye uvo che ritahno Dihvo vo Jesucristo.

² Ndudo che chicuáhn di nan ama yahn ihyan, cuihquentiyen ihyan che redinahn ye che co cacuahn ye ihyan chenahn.

³ Nduhca ama sandado ndah che hua dehve rahco se che rechuhrihn se ne, tihca quendi nan ntiyon yahn Dihvo vo Jesucristo.

⁴ Nde ama sandado hua redin se tama nan ntiyon, te nahn che conan yan se deh che cahcantiyon sahn ndinan yahn se.

⁵ Namin sahn reduce. Hua co din se ganar ndete che hua dinahn se.

⁶ Namin tun ihyan redin ntiyon yahn viyata. Redin yahn che nevahn ye ndute ndata yahn ye, te a din ye ntiyon.

⁷ Cuihque cudado che ráhn ndoque, ne Dihvo vo Dendiohs te ye vededevano yehn, conahn nducuhn.

⁸ Cuenecahque Dihvo vo Jesucristo, ihyan min che ntuche ye van tenahn, ihyan min che ndata yahn rey David. A yahn ihyan min ndudo ndah ché rahndudó.

⁹ A cava che racotúhn ndudo min che rechuhrihn, quenún vacoyahn, nde nchiche cadena u nduhca che rechiche ama sahn rihno ihyan. Ate ndudo yahn Dendiohs ne, hua co cahca tan ihyan, te riquendi retuhn.

¹⁰ Chemin che andahre redin tan ihyan nducó, ate richá rechuhrihn nducuahn cava che, ihyan che a ndetendahnun Dendiohs ne, cotahno ye Dihvo vo Jesucristo, ne numacuahn ro cuahtenan ye vahchetero nan che ama yudo.

¹¹ Va ama ndudo che tuhca ndirun che cochahino vo:

Andahre cahno ihyan uvo che ritahno vo Dihvo vo Jesucristo ne, ate hua dehve din yahn, te cuahtenan vo vahchetero nduco ye.

¹² Andahre chuhrihn vo, ate hua dehve din yahn, te cahcantiyon vo nduco ye.

Ndete che cocuihnan vo cava ye ne, namin cocuihnan ye cavo vo.

¹³ Andahre cahcoman vo ihyan, ate man ye hua cahcoman ye uvo, te redinahn ye ndudo yahn ye.

¹⁴ Cahme nduco ihyan ndiyaco cava che nta tin ye ndudo cuh. Cuihquentiyen ihyan nan Dihvo vo Dendiohs che nguan ye cuahtecuhma chende ye nduco vih. Chemin ne, hua deh cuahno cochihve,

te tahque ndah ne, redin che reto ino ihyan che rihnevan ye.

¹⁵ Nduhca ama sahn che ndah redin se ntiyon, che metah deh cuande che cocuihnan se ne, tihca numa cuaco man, numa ine man, cacuehn ndudo cuaco cava che nevahnecon Dendiohs ntiyon che redin.

¹⁶ Hua tumacah yahn ndudo ndeh che hua cochihve, te ihyan che ndere rente ye ndudo chemin chan ne, nde tahque redecuhta ye nunde yahn ye.

¹⁷ Nduhca ama cah che nun rendih, tihchan ndudo yahn ihyan chahn, te nun retuhn. Tihca redin Himeneo man, Fileto man,

¹⁸ te a chihcoman se ndudo cuaco. Rahndudo se te a chuh yahn che rentuche ihyan van tenahn, redin se che reto ino ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo.

¹⁹ Ate hua dehve rahco vo, te ndudo che ndihco cade Dendiohs ne, hua nda ro che cuihno. Man ye redinahn ye ndudo min nduhca che a ndirun: “Dihvo vo Dendiohs ne, a rendihche ye ihyan yahn ye, ne ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo ne, va che cahcoman ye nducuahn nunde.”

²⁰ Ama vah chahte ne, van dehtenduh che retoh ihyan ne, va dehtenduh che ndahchan che ndinah nduco diyahnguan man, diyahngua man. Namin va dehtenduh che ndere cuahn che ndindah nduco yahn man, yahn man. Dehtenduh che ndahchan me ne, retoh ye nan ntiyon ndah, ne dehtenduh che chihnga chan me ne, retoh ye nan ntiyon ndere.

²¹ Nduhca dehtenduh che ndahchan me che retoh ye nan ntiyon ndah ne, tihca uvo ndete

che caḥcoman vo nducuahn nunde, te Dihvo vo Jesucristo ne, caḥco vih ye uvo caḥa che cochivo vo nan ntiyon yahn ye.

²² Chemin che cuihcoman nducuahn nunde che rendedecadino sahn yuno, ne quendi conen runecaḁe nan Dendiohs man, cuitehne Dihvo vo Jesucristo man, codin yahine ihyan man, ndaḥca conen van ihyan man, nduhca ihyan che rah ye Dihvo vo Jesucristo numacuahn chedave yahn ye, renevahnecun ye ihyan.

²³ Hua tumecah yahn ndudo ndeh che rente ihyan che nine ye, te a devene che chemin che redin che redin tan ye nduco vih.

²⁴ Ihyan che redin ye ntiyon yahn Dihvo vo Jesucristo ne, hua ndaḥca che cuhma chende ye nduco ihyan. Tahque ndah ne, ndaḥca cuahtenan ye nduco nducoyaḁa ihyan man, ndaḥca cacuahn ye Ndudo yahn Dendiohs man, din chahtino ye yahn ihyan man,

²⁵ nduco ndah yahve ye ihyan che hua nahn nevahnehcun ye man. ¿A huane caḥ yune Dendiohs che nto ino ihyan chahn nunde yahn ye, ne co-tahno ye ndudo cuaco?,

²⁶ caḥa che nane ndutinan ye, ne ndevahn ye tah chundah che ndico chiche se ihyan, redinahn ye che nahn se.

3

Nduhca che cuahtechica ihyan caviyan deman

¹ Codevene te caviyan deman, cuahn che nda nino ro che nto iyehense ne, ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo ne, yah cuahno ye,

² te ihyan che hua ritahno ye ne, ama duhtuno ihyan ndaconda ye. Yahino man ye ihyan man, yahino ye tume man, yade ye man, cun ye man, hua nevahnecon ye indihne yahn ye man, hua ntumanecun ye man, ducherino ye Dendiohs man, chihnga chan chedave yahn ye man,

³ hua cuahtenan cuma ye vedeyahino man, vedevahino man, cuahnde chende ye man, hua cocha ye cahcoman ye nunde yahn ye man, cuahtenan cuma ye vedetan man, hua din ye nde ama nan che ndah man,

⁴ o nan o chende ye man, doh ino ye man, ndedecadino ye che metah nde tama ihyan nduh chan ye man. Ndotenan che nechaco ye Dendiohs ne, tahque ndah ye quendi ye vedeyeno yahn man ye.

⁵ Din ca ye che nevahnecon ye Dendiohs, ate nduco che chihnga redin ye ne, co ro che nde hua cuaco. Cuihque cudado nduco ihyan chahn.

⁶ Van ihyan chahn ne, nduco sahn che renda se vaco ihyan numacuahn vederihncheh, rinun se ihyan ndahta che cuno ino ye man, che ri luco ino ye yahn nducuahn nunde yahn ye man, che ama ndeh nan dehtenduh nahn ye man, ne quenda se ihyan lado yahn se.

⁷ Ndahta chahn ne, cuahn dama nahn cuahn ye, ate hua nda ro che conahn ye ndudo cuaco.

⁸ Nduhca che chahcotahn sahn cuah Janes man, Jambres man, yahn Moises ne, tihchan sahn chahn, te cuahcotahn se yahn ndudo cuaco. Avane ne, hua va cuaco vederendedecadino yahn se, redin ca se che ritahno se Dendiohs.

⁹ Ate nduhca che hua chicha vedecuah yahn

sahn che o chahn che chahcotahn se yahn Moisés ne, tihcā hua ngu vededevano yahn sahn chahn, te cadino ihyan che hua cochihve, ne cahcoman ye.

Pablo ne, chihno yahve ye Timoteo

¹⁰ Me di ne, a devene ndah ndudo che ricuahn man, nduhca che quechica man, ntiyon che nahn che conahn man, nduhca che ritahnó man, nduhca che ndichahtinó man, nduhca che redin yahinó man, nduhca che din chahtinó

¹¹ che din tan ihyan nducó man, chuhríhn man, min yan Antioquia man, Iconio man, Listra man. Namin a devene nduhca che ndedevahn Dihvo vo Dendiohs u yahn nducuahn che chahno chí.

¹² A devano cuaco vo che nducoyaca ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo, che nahn quendi ye vederihquentiyon yahn ye numa cuaco ne, din tan ihyan nduco ye.

¹³ Sahn nunde man, sahn rihncheh man, nde tahque duhtuno ihyan ndaconda se, quendi se cahnceh se ihyan man, cuahnecun se cahnceh ihyan sahn man.

¹⁴ Me di ne, cuiquendi numa ine ndudo che chehn man, che nevahnecon man. Cuenecahque taca ihyan che chicuahn ye di.

¹⁵ Namin cuenecahque te nde ro che lihn di chehn Ndudo yahn Dendiohs, ndudo min che redin che ritahno vo Dihvo vo Jesucristo, ne ndevahn vo.

¹⁶⁻¹⁷ Ndudo min ne, a man Dendiohs chihco ye, ne cochihve cava che cacuahn vo ihyan yahn ye man, yahvo vo ihyan man. Nduco tihca ne, ndahca cuahtenan ye nan Dendiohs, ne ndaca ye vederihquentiyon, din ye nducuahn che ndah.

4

¹ Nān Dendiohs mān, nān Dihvo vo Jesucristo mān, ihyān min che chi ye numacuahn vederihquentiyon yahn ye techecade ye yahn nducoyaca ihyān, ihyān che chenduche ye mān, ihyān che ndih ye mān, rihquentiyón di

² che cuahndode ndudo yahn Dendiohs cuahn dāma. Andahre hua nahn cahnevan ihyān o nahn cahnevan ye, ate di ne, cuiquendi cuahndode numa ine. Numacuahn vedechahtino yehn cuicuehn ihyān, codin che conahn ye Ndudo yahn Dendiohs. Coyahve ihyān che cotahno ye mān, hua ndere din ye mān.

³ Tihcā codin, te cochi ro cuahn che metah quendāh ino ihyān, cahnevan ye ndudo ndah. Tahque ndah ye ne, nuhn ye āma yāhn sāhn che cacuahn se ihyān ndudo che ri yeno mān.

⁴ Cuacondāh vedame ye ndudo cuaço, ne cotahno ye dehtenduh cuento.

⁵ Me di ne, cuiquendi numa ine, codin chahtine che rechuhrihn. Cuahndode ndudo yahn Dendiohs, codinehn ntiyon che quenen.

⁶ Tihcā riyāhvé di, te u ne, a nun va che cahno ihyān u, ndacá muhn iyehñse cuh.

⁷ Nduhcā āma sandādo che cuhn se nde chinahn ntiyon ndah che ndā se, nduhcā āma sāhn re-duche che chano se nde din se ganar, tihcā quendí numa inó chitahnó Dihvo vo Jesucristo,

⁸ ihyān min che retechecade ye numa cuaço. Mān ne, a nihneva ndah ye vedino cuande yahn che dave chedave yāhn, ne te ye u ro che techecade ye. Namin cah ye nducoyaca ihyān che ndichahtino ye che ndaconan chi tun ye.

⁹ Codin nun ine, chi ndihchero u,

¹⁰ te Crescente ne, riquendi se nan ntiyon yahn Dendiohs, cuahn se yan Galacia, ne Tito ne, cuahn se yan Dalmacia. Me Demas ne, tahque renan ino se cochica se vedeyeno yahn man se, ne chihcoman se u, cuahn se yan Tesalónica.

¹¹ A deman Lucas quenan ye nducó. Cuahn che chi ne, cuiquenda Juan Marcos. Nahn sahn, te richihve se nan ntiyon.

¹² Tíquico ne, dechúh sahn yan Efeso.

¹³ Cuahn che choh yan Troas ne, cuiquenda cuyano tu che rendiché che chaconáhn ndevaco Carpo. Namin cuiquenda libro chahn, menan vihca caça che ndirun.

¹⁴ Alejandro, sahn vihchecu me ne, ama din tan se nducó. Man Dihvo vo Jesucristo techecade ye yahn se yahn che tihca din se.

¹⁵ Cuihque cudado sahn, te ama rihca tan se ndudo che rahndudo vo.

¹⁶ Cuahn che cháhn menan, ndedeváhn u nan ihyan ndinan ne, nde ama dihno vo hua chinan ye u, te chihcoman nducoyaca ye u. Dendiohs nchahco ye cava ye che tihca din ye.

¹⁷ Andahre chihcoman ihyan chahn u, ate Dihvo vo Jesucristo chinduco ye u, ne chinan ye u nde chihno dináhn cahndudó ndudo yahn ye, chihnevan ama yahn ihyan nación chenahn. Tihca ndedevahn ye u tah vederih.

¹⁸ A devanó che quendi ye ndedevahn ye u nduh cuan nan che cahnda cavá, nde ndeva ye u, conán vahchetero nan che rihquentiyan ye. ¡Ndeva vo yavenan ye cuahn dama! Tihca co.

¹⁹ Cuenecah Dendiohs Priscila nduco Aquila

man, ihyan ndevaco Onesíforo man, che cuande yáhn.

²⁰ Erasto ne, quenán se yan Corinto, ne Trófimo ne, chí cah se, ne chaconáhn sahn yan Mileto.

²¹ Codin nun ine cochi numanahn che metah cuanan ro iche. Eubulo man, Pudente man, Lino man, Claudia man, nducoyaca dihno vo chenahn man, dechuh ye Dendiohs yehn.

²² Dihvo vo Jesucristo conduco ye di, din yahino ye nducoyaca nchuhn. Tihca co.

El Nuevo Testamento: Cuicateco de Teutila New Testament in Cuicatec, Teutila (MX:cut:Cuicatec, Teutila)

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Teutila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Teutila [cut], Mexico

Copyright Information

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Cuicatec, Teutila

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

6bd8292c-2070-5c2d-8b8b-378bf0f66afe